

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
РОССИЙСКОЕ ПАЛЕСТИНСКОЕ ОБЩЕСТВО

ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИК

В Ы П У С К
26 (89)

ФИЛОЛОГИЯ
И
ИСТОРИЯ



ЛЕНИНГРАД
«НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1978

«КРАЖА» И «ГРАБЕЖ» В ЗАКОНАХ ХАММУРАПИ

При изучении клинописного права, как и любого древнего права, особые трудности представляет понимание тех или иных терминов, встречающихся в правовых памятниках. Между тем такое понимание чрезвычайно важно не только для уяснения смысла отдельных законоположений, но и для уяснения системы взглядов древних юристов, их логики и системы. Правовых терминов в Законах Хаммурапи встречается не так уж много, но почти все они служили предметом споров.

Настоящая статья посвящена терминам *šurqum* и *ḫubtum*. Этим терминам ранее была посвящена специальная работа В. Лееманса,¹ но его основные положения спорны и нуждаются в пересмотре. По его мнению, «не делается ясного различия между *šurqum* и *ḫubtum*, поскольку оба термина употребляются для случаев тайного похищения (включая незаконное присвоение)».² В подтверждение этого В. Лееманс приводит практически все известные тексты, касающиеся подобных случаев. Прежде всего следует заметить, что и в этом случае необходимо избегать гипноза современной терминологии. Конечно, перевод *šurqum* как «кража» и *ḫubtum* как «грабеж» лишь весьма приблизительно передает тот смысл, который вкладывали в эти термины вавилонские юристы, а особенно не юристы, ведь и мы в повседневной жизни далеко не всегда употребляем слова «кража» и «грабеж» в их точном юридическом смысле. По нашему мнению, все приведенные В. Леемансом документы, касающиеся *šurqum*, говорят о тайном или открыто (непонятно, например, как можно «тайно» похитить чужое поле³) похищении чужого имущества без взлома или насилия, т. е. обычно не из дома. *ḫubtum* же — похищение, сопряженное со взломом и (или) насилием. Толкование В. Леемансом соответствующих текстов основано на неправильном чтении или переводе. Так, текст YBT VIII, 129 следует читать: (1) ^mLa-a-lum (2) ù Ír-ši-i-a (3) a-na É. ^dNIN-MAR^{ki} (4) il-li-ku-ni-im-ma (5) ^mIr-ši-i-a (6) ki-a-am iz-ku-ur (7) um-ma šu-ú-ma (8) i-na ḫu-ub-tim (9) ša ŠAG.ARAD ša U-bar-^dŠamaš (10) id-du-ú-ku (!)⁴ (11) it-ti-i-a lu il-lik (12) ŠAG.ARAD-ma i-du-uk (!)⁵ (13) MU ^dNIN-MAR^{ki} ù Ri-im-Sin (14) LUGAL IN-PAD (свидетели и дата).

Перевод этого текста при уточненном чтении таков: Лалум и Ирциа в храм богини Нинмарки явились, и Ирциа так заявил под клятвой, вот что он сказал: на грабеж, во время которого раб Убар-Шамаша был убит (!), со мной он (т. е. Лалум) действительно ходил; он-то и убил (!) раба; во имя богини Нинмарки и Римсина-царя он поклялся.

¹ Leemans W. F. Some aspects of Theft and Robbery in old-babylonian documents. — RSO, 1957, XXXII, p. 661.

² Ibid., p. 663.

³ СТ VIII, 6в — «похищение» чужого поля. В. Лееманс: this evidently must have happened furtively (p. 663).

⁴ В. Лееманс читает: id-du-ú-ma.

⁵ В. Лееманс: i-du-šum.

Перевод В. Лееманса (строки 8—12): «at the *hubtum* of the slave of Ubar-Šamaš he has been negligent, he has gone with me and the slave has recognized him».⁶ По этому поводу сам автор замечает, что «the course of the *hubtum* is not clear». Действительно, в его переводе текст малопонятен. Неясно, как можно быть «небрежным» при грабеже, да и глагол *idû* имеет значение «опознавать» лишь во второй породе. Из предлагаемого нами перевода явствует, что грабеж был сопряжен с убийством раба. Текст же фиксирует показания одного соучастника против другого. Характерно, что суд ограничивается клятвой обвиняемого в таком случае, когда суд средневековой Европы наверняка счел бы необходимой пытку.

Не основательно и предположение В. Лееманса, что на практике виновный в грабеже мог вместо казни отделаться лишь возмещением ущерба. Текст TLB I, 144, на который он ссылается, по нашему мнению, тоже понят им неправильно.⁷ Расходясь с Леемансом в чтении этого текста, мы считаем более правильным иной его перевод и толкование. Так, строку 3 этого текста следует читать не ŠU.NIR, а ŠU.DU₈.A.⁸ Таким образом, в тексте нет «эмблемы», но зато есть поручительство: (1) aš-šum *hub-tim* (2) ša bit II-šu-na-šî-ir (3) ŠU.DU₈.A U-bar-rum mār Nu-úr-Ištar (4) I_M-gu-rum mār Awēl-Šamaš (5) il-qé-e, т. е. «По поводу ограбления дома Ильшу-надира за Убарума, сына Нур-Иштара, Имгурум сын Авель-Шамаша поручился». Далее в тексте говорится, что в пятидневный срок поручитель обязан доставить Убарума из места, где он задержан (где его держит поручитель? ср. СВД 46). В противном случае поручитель понесет ответственность «за ущерб дому».

В. Лееманс же полагает, что Имгурум подвергся судебному преследованию, так как держал у себя краденое имущество, а следовательно, хозяин дома не видел грабителя и сам указать на него не мог.⁹ Отсюда и делается вывод об отсутствии насилия. Все это не вытекает даже из перевода, предложенного В. Леемансом. В действительности же из текста вообще неясно, кто был грабителем (скорее всего, конечно, Убарум). Важно, однако, подчеркнуть, что поручителю угрожает ответственность не за грабеж, но лишь за материальные убытки, т. е. он будет обязан их покрыть. Поэтому текст, вопреки мнению Лееманса, не имеет никакого отношения к § 9 Законов Хаммурапи и не вступает, следовательно, в противоречие с его содержанием.¹⁰

Некоторые особые случаи кражи рассматриваются в Законах Хаммурапи далее и отдельно — в связи с предметом регулирования. Они будут прокомментированы в надлежащих разделах, пока же отметим, что не все они караются смертью. Поэтому не вступают в противоречие с § 9 и указанные В. Леемансом тексты TCL I, 164 и CT VIII, 6b.

V. A. Jakobson

«THEFT» AND «ROBBERY» IN THE LAWS OF HAMMURAPI

The paper contains polemics with W. F. Leemans' paper in RSO XXXII, 1957. The terms *šurkum* and *hubtum* and their applications HL are examined, new transliterations and translations of the texts YBT VIII, 129 and TLAI, 144 are given. The author comes to a conclusion, that terms under consideration were applied in strictly different senses.

⁶ Leemans W. F. Some aspects. . . , p. 663.

⁷ Ibid., p. 664.

⁸ Ср.: CAD 9, p. 145.

⁹ Leemans W. F. Some aspects. . . , p. 665.

¹⁰ Ibid.